

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

375-388

Випуск № 43

Дата: 20 листопада 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

375-388

Edition № 43

Date: 20 November 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

| Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3108 | 380 | | | | |
| 3204 | 378 | | | | |
| 3205 | 378 | | | | |
| 3221 | 380 | | | | |
| 3227 INT 3814 | 378 | | | | |
| 3230 | 378 | | | | |
| 3301 | 378 | | | | |
| 3320 | 380, 381 | | | | |
| 3417 | 382 | | | | |
| 3433 | 378 | | | | |
| 3434 | 379 | | | | |
| 3436 | 380 | | | | |
| 3508 | 378 | | | | |
| 3522 | 382 | | | | |
| 3701 | 377 | | | | |

Книги Books

| Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 201-2008 701-2007 | 383 384-388 | | | | |

ЗМІСТ

Стор.

| | |
|--|----|
| Розділ I. Загальна інформація | 7 |
| Розділ II. Коректура карт | 11 |
| Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України | - |
| Розділ IV. Коректура посібників для плавання | 15 |
| Розділ V. Коректура каталогу карт і книг | 17 |

CONTENT

Page

| | |
|---|----|
| Section I. General information | 7 |
| Section II. Chart correction | 11 |
| Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine | - |
| Section IV. Correction to sailing directions | 15 |
| Section V. Correction to chart catalogue and books | 17 |

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

375. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3418, 3419, 3434, 3702.

У зв'язку з цим МНК 3418 (2005 р.), 3419 (2003 р.), 3434 (2005 р.) 3702 (2004 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3419 (2003 р.) – 5,10 грн., 3702 (2003 р.) – 2,54 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

376. Оголошення

Зміни до «Положення про національного координатора навігаційних попереджень України»

Доповнити пунктами 6-9 у такій редакції:

«6. Національний координатор НАВТЕКС, яким визначено державну установу «Держгідрографія», є національним органом, відповідальним за організацію й функціонування автоматизованої служби передачі на судна навігаційних і метеорологічних попереджень та термінової інформації в режимі прямого друкування і радіотелефонії.

7. Національний координатор НАВТЕКС зобов'язаний:

- забезпечувати ведення щоденного скоординованого мовлення в системі НАВТЕКС на міжнародній та національній частоті, а також в режимі радіотелефонії англійською і російською мовами за розкладом, погодженим координаційним комітетом Міжнародної морської організації по НАВТЕКС;

- вести реєстрацію вихідних даних щодо передачі навігаційних попереджень в системі НАВТЕКС, а також інформації, що передається районним координатором NAVAREA, у тому числі інформації із системи *Safety Net* (INMARSAT), та іншими каналами зв'язку;

- здійснювати контроль за передачею інформації з безпеки на морі в системі НАВТЕКС та сприяти використанню затверджених міжнародних стандартів, форматів і практик під час розповсюдження навігаційних попереджень в межах зони відповідальності України на Чорному та Азовському морях.

8. Національний координатор НАВТЕКС має право:

- вирішувати разом з центральними органами виконавчої влади, підприємствами та організаціями питання щодо виконання функцій у межах своєї компетенції та отримувати метеорологічну інформацію від відповідних організацій для складання і розповсюдження метеорологічних попереджень;

- залучати підприємства, установи, організації морського і річкового транспорту та організації, відповідальні за подання метеорологічної інформації, до вирішення питань, пов'язаних із функціонуванням служби інформації з безпеки на морі.

9. Національний координатор НАВТЕКС повинен мати:

- обладнання НАВТЕКС для передачі інформації з морської безпеки мореплавства на міжнародній та національній частоті, а також в радіотелефонії англійською і російською мовами;

- ефективні засоби для контролю якості та повноти передачі інформації;

- обладнання для приймання в системі *Safety Net* (INMARSAT) інформації від районного координатора NAVAREA».

(Наказ Міністерства транспорту та зв'язку України № 1087 від 19.10.09)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

377. Карта (Chart) 3701

Виправити Світний знак на знак ПРИП 419/09
Amend (Light mark to mark) 46°29.8' N 30°44.3' E Coastal warning 419/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 419/09

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

378. Карти (Charts) 3508 (1-4), 3433 (1-4), 3301 (1-4), 3204 (5), 3205 (5), 3227 INT 3814 (5), 3230 (5)

Скасувати 1. Швартовну бочку ПРИП 433/09
Delete (Mooring buoy) 44°41.12' N 33°30.88' E Coastal warning 433/09
2. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°41.12' N 33°31.28' E
3. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°40.86' N 33°30.88' E
4. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°40.86' N 33°31.28' E
5. Швартовну бочку і напис
«4 бочки»
(Mooring buoy and legend
«4 mooring buoys») 44°40.99' N 33°31.08' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 433/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 434/08

Азовське море

Sea of Azov

Беглицька коса

Beglyts'ka Beak

379. (Т) Карта (Chart) 3434

| | | | |
|---------|--|-------------------------|----------------|
| Нанести | 1. Напис «зруйн.» біля РЛП | | Рос. 6531/08 |
| Insert | (Legend «Ru» near Ra refl (passive)) | 47°07.16' N 38°34.71' E | Russia 6531/08 |
| | 2. Напис «зруйн.» біля РЛП | | |
| | (Legend «Ru» near Ra refl (passive)) | 47°07.14' N 38°34.98' E | |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 226(Т)/09(4, 5) | | |

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

380. Карти (Charts) 3436, 3320, 3221, 3108

| | | | |
|---------|---|-------------------------|------------------------|
| Нанести | Підводну перешкоду і напис «міна» | | ПРИП 390/09 |
| Insert | (Underwater obstruction and legend «Mine») | 45°24.80' N 37°05.58' E | Coastal warning 390/09 |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | | |
| | Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 390/09 | | |

381. Карта (Chart) 3320

| | | | |
|---------|---|-------------------------|------------------------|
| Нанести | 1. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля | | ПРИП 398/09 |
| Insert | (Area dangerous for navigation with radius 1 mile) | 45°11.02' N 36°33.41' E | Coastal warning 398/09 |
| | 2. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля | | |
| | (Area dangerous for navigation with radius 1 mile) | 45°12.38' N 36°34.47' E | |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | | |
| | Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 398/09 | | |

382. Карты (Charts) 3522, 3417

Нанести 1. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля ПРИП 398/09

Insert (Area dangerous for navigation
with radius 1 mile) 45°11.01' N 36°33.32' E Coastal warning 398/09

2. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля
(Area dangerous for navigation
with radius 1 mile) 45°12.37' N 36°34.38' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 398/09

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

383. Книга 201, вид. 2008 р.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-----------------|--|---|---|-----------|
| 101 * | № 8.1 буй лівої сторони 46 04.6 N 30 29.1 E | | | ПМ 383/09 |

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

384. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

| № Карт Гриф Chart number Stamp | Сторінка Page | Рік видання Year of publication | Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand |
|---|------------------|------------------------------------|--|
| 3418 | 33 | 2009 | КЗ |
| 3419 | 33 | 2009 | КЗ |
| 3434 | 35 | 2009 | КЗ |

385. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

| № Карт Гриф Chart number Stamp | Сторінка Page | Рік видання Year of publication | Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand |
|---|------------------|------------------------------------|--|
| 3702 | 38 | 2009 | КЗ |

386. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33
Book 701, ed. 2007, page 33

| Номер Chart number | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Система координат Reference system | Примітки Notes |
|-----------------------|---|------------------------|---|----------------------------|
| 3418 | Підходи до портпункту Генічеськ Approaches to Heniches'k Portpoint А. Портпункт Генічеськ Heniches'k Portpoint | 50 000 5 000 | WGS-84 | НВ (New edition) |
| 3419 | Підходи до порту Бердянськ Approaches to Berdians'k Port | 50 000 | WGS-84 | НВ (New edition) |

387. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 35
Book 701, ed. 2007, page 35

| Номер Chart number | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Система координат Reference system | Примітки Notes |
|------------------------------|--|-------------------------------|--|----------------------------|
| 3434 | Від Безіменної коси до Беглицької коси Bezimenna Beak to Beglyts'ka Beak | 50 000 | WGS-84 | НВ (New edition) |

388. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30
Book 701, ed. 2007, page 30

| Номер Chart number | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Система координат Reference system | Примітки Notes |
|------------------------------|--|-------------------------------|--|----------------------------|
| 3702 | Порт Бердянськ Berdians'k Port | 5 000 | WGS-84 | НВ (New edition) |

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 43
Order № 43

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.